

臺灣學向下扎根 《福爾摩沙歷險記》

文／陳世榮（國立臺灣圖書館參考特藏組編輯） 圖片提供／國立臺灣圖書館

1803年，日本北海道的船隻「順吉丸」自箱館（今函館）航往江戶（今東京）的途中，因遭遇風災，一路向南漂流到臺灣東海岸的「チョプラン」，即今秀姑巒溪口附近。當時，被救起的船長文助與部分船員們，與當地原住民共同生活了四年，船員們陸續亡故，唯一倖存的船長文助，之後輾轉經過瑯嶠、枋寮、鳳山、臺灣府、清國廈門、福州、杭州、嘉興、平湖、乍浦等地後，返回長崎，再由北海道蝦夷地調查事務官秦貞廉陪同，由江戶最終回到北海道松前府，全程歷時九年。

這段旅程的原始紀錄，即為館藏特藏資料《享和三年癸亥漂流臺灣チョプラン島之記》（簡稱為《漂流臺灣》）的主要內容，為秦貞廉陪同文助返回松

前府途中，由文助口述、秦貞廉記錄，經整理後再附上彩色插圖而成。

國立臺灣圖書館（以下簡稱國臺圖）自日治時期開館以來，共典藏了64種，總計88冊的漂流記文書。其中，《漂流臺灣》共有川北、黑川、愛書本三個版本，並於2011年加以翻譯復刻出版，廣受臺灣學、東南亞及東亞海洋史等研究領域的重視。國臺圖復刻本出版時，同時透過《臺灣學通訊》開設「漂流專題」，以及透過設計與製作「漂流系列」增值文創商品，擴大宣傳這份極為特別的館藏資料。

此外，為了將珍貴資料融入圖書館利用教育，國臺圖也於2021年持續以《漂流臺灣》開發桌遊「福爾摩沙歷險記」，讓學童從遊戲中學習，進一步認



▲左圖為《享和三年癸亥漂流臺灣チョプラン島之記》，館藏川北本原件；右圖為翻譯復刻的編譯本。

識圖書館。

國臺圖臺灣學研究中心自2007年3月成立以來，主要的服務對象多以高等教育研究單位與其研究、教學人員為主，其原因在於讀者閱覽臺研中心典藏資料的跨入門檻較高，特別是以日文為主的臺灣學資料。為擴大與提高館藏資料在臺灣學教學方面的多元應用，國臺圖致力擴大館藏資料在基礎教育、本土教育及學齡前閱讀方面的應用。

2022年，國臺圖將館藏《漂流臺灣》中有關秀姑巒溪河口附近早期的地方風土紀錄，以及阿美族的語言、服



▲文助歷險路線圖及繪本封面。

飾、居住、日常生活、交易、宗教等珍貴資料，運用原件中的故事結構與圖像，以互動式繪本概念，轉譯及改編為《福爾摩沙歷險記》繪本後出版，提供學齡前及低年級學童閱讀。

《福爾摩沙歷險記》繪本，不僅提供學童及家長認識故事中臺灣原住民族豐富的文化特質，也認識到臺灣在大航海時代的重要性與特殊性；教師更可以做為課堂教學的補充教材。

展望未來，國臺圖計畫將更多珍貴館藏以多元出版形式，提供讀者跨越艱深的文字障礙，深入每個人生活中。✚



▲繪本內容與互動式情境結構。

【預告】112年度下半年「臺灣學系列講座」

158	7/22 (六)	自然之海：臺灣海洋和溼地的聯合國永續科學教育十年	主講人：方偉達（國立臺灣師範大學理學院副院長、永續管理與環境教育研究所優聘教授兼所長）
159	9/16 (六)	清代臺灣海洋文化的建構：以港街社會為中心	主講人：林玉茹（中央研究院臺灣史研究所研究員）
160	11/4 (六)	走出去、航出去的文學之海	主講人：廖鴻基（海洋作家）

講座地點：國立臺灣圖書館 4F 4045教室

洽詢電話：(02) 29266888

時間：上午9：30～12：20

分機5411何小姐